

**D** EG - Konformitetserklaring

Wir erklaren in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt: 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG und 2000/14/EG.

**F** Declaration de conformit pour la CEE

Nous déclarons en rsponsabilit seule, que ce produit correspond aux règles suivantes: 98/37/EG, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 2000/14/EG.

**GB** EC - Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility, that this product is in accordance with the following directives: 98/37/EG, 73/23/CEE, 89/336/CEE and 2000/14/EG.

**I** CEE - Dichiarazione di Conformit

Dichiaro sotto la ns. piena responsabilit, che questo prodotto  corrispondente alle seguenti normative CEE: 98/37/EG, 73/23/CEE, 89/336/CEE e 2000/14/EG.

**E** Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos en propia y nica responsabilidad que este producto concuerda con las siguientes directrices de la CE: 98/37/EG, 73/23/CEE, 89/336/CEE y 2000/14/EG.

**DK** EF - Overensstemmelseserklaring

Vi erklarer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende EF direktiver: 98/37/EG, 73/23/EØF, 89/336/EØF og 2000/14/EG.

**NL** EEG - Conformiteitsverklaring

Wij verklaren alleen verantwoordelijk, dat dit produkt in overeenstemming zijn met de volgende richtlijnen: 98/37/EG, 73/23/EEG, 89/336/EEG en 2000/14/EG.

**N** EU - Konformitetserklaring

Vi erklarer herved at dette produktet stemmer overens med følgende EU - regler: 98/37/EG, 73/23/EØF, 89/336/EØF og 2000/14/EG.

**S** EG - Direktivfrklaring

Vi intyggar harmed, på eget ansvar, att denna produkt verensstammer med följande EG - direktiv: 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG och 2000/14/EG.

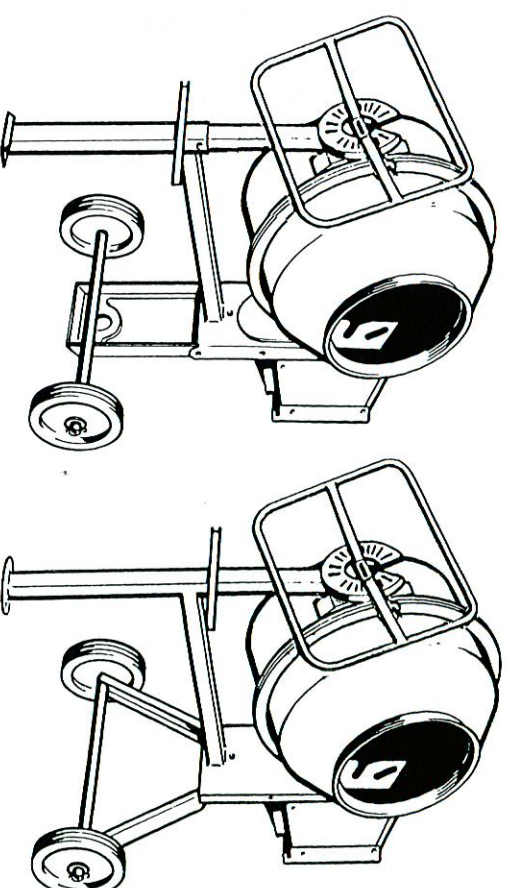
**SF** Selvitys EU - saadsten vastaavuudesta

Ilmoitamme taten, taydelll vastuulla, ett tam tuote on EU - direktiivien 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG ja 2000/14/EG mukainen.

ALTRAD-Lescha  
Josef-Drexler-Str. 8  
D-89331 Burgau/Schw.

Cdric Kamerer  
Geschftsfhrer

- D Gebrauchsanleitung S. 2
- F Notice d'emploi S. 4
- GB Operating Instructions S. 6
- I Istruzioni per l'uso S. 8
- E Instrucciones para el Manejo S. 10
- DK Brugsanvisning S. 12
- NL Gebruiksaanwijzing S. 14
- N Bruksveiledning S. 16
- S Bruksanvisning S. 18
- SF Kyttohje S. 20



## GB SAFETY PRECAUTIONS

- Mixer**
  - Set the mixer securely on a firm, level foundation in accordance with the assembly instructions.
  - Disconnect the power plug before moving or transporting the mixer.
  - Always operate the mixer with the casing closed.
  - Always operate the mixer with the safety devices complete and intact.
  - Disconnect the power plug before opening the casing.
  - Do not put your hand into the mixing drum when it is running.
  - In the event of blockages switch the mixer off immediately; remove blockage.
  - Do not wash the motor casing and switch plug unit down with water.
  - Always disconnect the power plug before maintenance work and repairs.
  - Caution! Machine with protective insulation.** The machine only remains in protection class II if original insulation materials are used and the insulation intervals are not altered.

### Connecting Cable

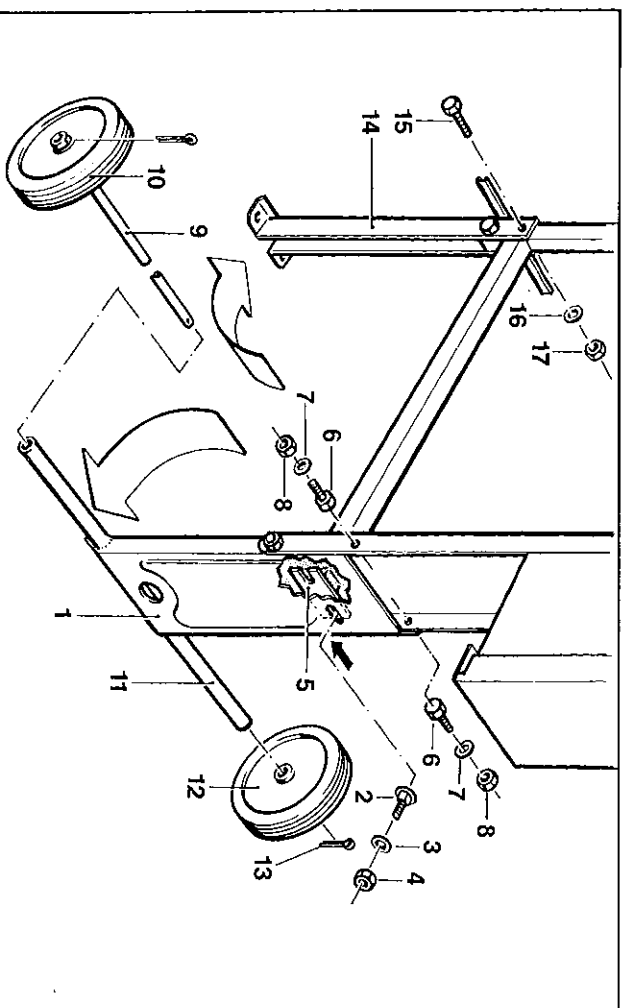
- Use connecting cable of H 07 RN-F 3 G quality at least - 1,5 sq. mm up to 50 m max. length.
- The shockproof connection must be splash proof (IP 44).
- Before use, check cable for signs of damage or aging.
- Do not use faulty cables.
- Lay the cable so that it is not kinked or crushed.

- Protect the shockproof-plug connection in the connecting cable from moisture.
- Make sure that the shockproof connection fits in to the collar of the plug securely.
- In Switzerland the mixer must only be connected to sockets that are safeguarded with fault current breaker

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Mains voltage	220 - 230 V ~ 50 Hz
Power consumption	500 W
Nominal current	2,6 A
Revolutions - motor	1410 1/min
Motor protection	approx 26 1/min piloterm with lock, switches at 140° C
Protection type	II (protectively insulated)
Protection class	II (protectively insulated)
Overall size of mixer	l x w x h (mm) = 1130 x 715 x 1330 h = 960 mm
folded	54 kg
Weight	125 l
Drum capacity	89 dB(A)
Sound power level	81 dB(A)
Workplace sound level	

- Note:** (does not apply for Switzerland) In view of its protective insulation, when operated alone the machine may be connected directly to a light socket without any further protective precautions (e.g. building site mains cabinet) (DIN VDE 0100, Part 704).



## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- Push the axle (9) with the wheel mounted on it (10) into the support tube (11). Attach the wheel (12) at the other end and secure with split pin (13).
- Insert carriage bolts (2) from the inside in the two slits in the swivel axle (1) and secure with a spring washer (3) and nut (4). Push the carriage bolts (2) to the outer edge.
- Pull out swivel axle (1) until it catches in the two carriage bolts (2) in.
- Attach swivel axle (1) with the screws (6), spring washers (7) and the nuts (8). Tighten up all the nuts (4, 8).
- Warning!** To ensure stability all the screws must be mounted.
- Lift the mixer on the lever side. Pull out swivel foot (14) until it catches in place and secure with the screw (15), the spring washer (16) and nut (17). Tighten up both nuts on the swivel foot.
- Note:** Set up the mixer securely on a firm, level foundation.

### FOLDING IN THE UNDERCARRIAGE

- Detach the screws (15) and (6). Fold in the swivel foot. Unscrew the carriage screws (2), push out the sides of the flange plate (5) and fold the swivel axle in. The mixer can be moved with the undercarriage folded in.

## CONNECTING AND STARTING THE MIXER UP

- Observe safety precautions.
- If using a cable reel, unwind the cable.
- The shockproof connection must be splash proof.
- Make sure that the plug on the connecting cable is securely attached in the switch-plug unit.
- Always switch the mixer on and off with the rocker switch in the switch-plug unit under the motor casing.

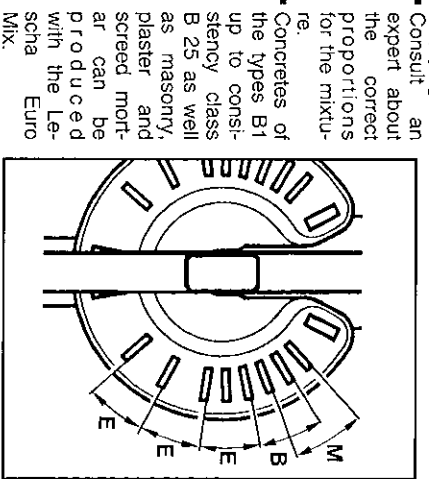
### OPERATION

- With the aid of the hand lever bring the mixer into the correct mixing position.

**To tilt slightly = release the lever in place**  
**To tilt back = catch the lever in place**

- Mortar is mixed in the more vertical inclination "M". Slightly moist to plasticized concrete is produced in the more horizontal drum inclination "B".
- The drum can be fixed in the "E" positions when emptying it.
- Always fill and empty the mixer when the drum is running.
- First put a part of the water into the drum, then

half of the sand or gravel, followed by the aggregate (i.e. cement). After this the remaining water and the other half of the sand or gravel. Before emptying mix for about 1 minute.



## CLEANING AND MAINTENANCE

- Observe the safety precautions.
- Clean the drum thoroughly inside and out before any longer interruption of work.
- Do not wash the motor casing and switch-plug unit down with water.
- It is best to scour the inside of the drum clean by rotating it with a few shovels of gravel and some water.
- Scrape off crusts of concrete or mortar from the outside of the drum before they harden.
- Before any cleaning by hand (i.e. with a brush) switch the mixer off and pull out the plug.
- The mixer is maintenance free. Careful handling will prolong its life.

### REPAIRS

- Observe safety precautions.
- Any repairs inside the motor casing should always be carried out by a specialist who can guarantee that the protective insulation is intact after the repairs.
- Lescha original spare parts must be used for replacements. They should not be substituted.

### GUARANTY

A guaranty is granted for 2 years. It covers material and production faults only. Any damage arising from incompetent handling or non-compliance with the operating instructions is excluded from the guaranty. The dated invoice documents guaranty entitlement. The serial number marked on the name plate of the unit should also be indicated.

Spare parts list S. 26

## D

### EINSTELLUNG DES ZAHNSPIELES ZWISCHEN RITZEL UND ZAHNKRANZ

Die beiden waagerechten Schrauben/Muttern („S“) lösen, welche die Zahnkranzabdeckung halten. Hängt die Trommel („T“) nun, wie auf der Skizze dargestellt, unter dem Bügel („B“), rutscht dieser nun ab und vergrößert das Zahnspiel, wird die Trommel („T“) aber mit dem Handrad („H“) geschwenkt, so daß diese über dem Bügel („B“) steht, verringert sich das Zahnspiel. Falls, aufgrund von Hemmung, keine Bewegung stattfindet, kann durchaus mittels leichter Schläge eines Gummihammers auf Trommel oder Bügel nachgeholfen werden.

Das optimale Zahnspiel beträgt 0,5 – 1,5 mm in radialer Richtung. Dies wird überprüft, in dem man bei **ausgeschalteter und ausgesteckter Maschine** die Trommel von Hand hin und her bewegt.

## F

### REGLAGE DU JEU ENTRE LE PIGNON D'ENTRAÎNEMENT ET LA COURONNE DE CUVE

Dévisser les écrous horizontaux de la protection de pignon. Maintenir la cuve sous l'étrier comme indiqué sur le croquis. En faisant glisser la cuve vers le bas, on augmente ainsi le jeu des dents. Si, au contraire, grâce au volant, on fait pivoter la cuve de sorte que l'ouverture de la cuve se trouve vers le haut (étrier sous la cuve), on réduit le jeu des dents. Au cas où, en raison d'un freinage quelconque, aucun mouvement ne se produit, on peut donner un léger coup sur la cuve ou l'étrier, à l'aide d'un marteau en caoutchouc. Le jeu idéal se situe entre 0,5 et 1,5 mm. Avant toute opération manuelle sur la machine, celle-ci doit impérativement être mise hors service et débranchée.

## GB

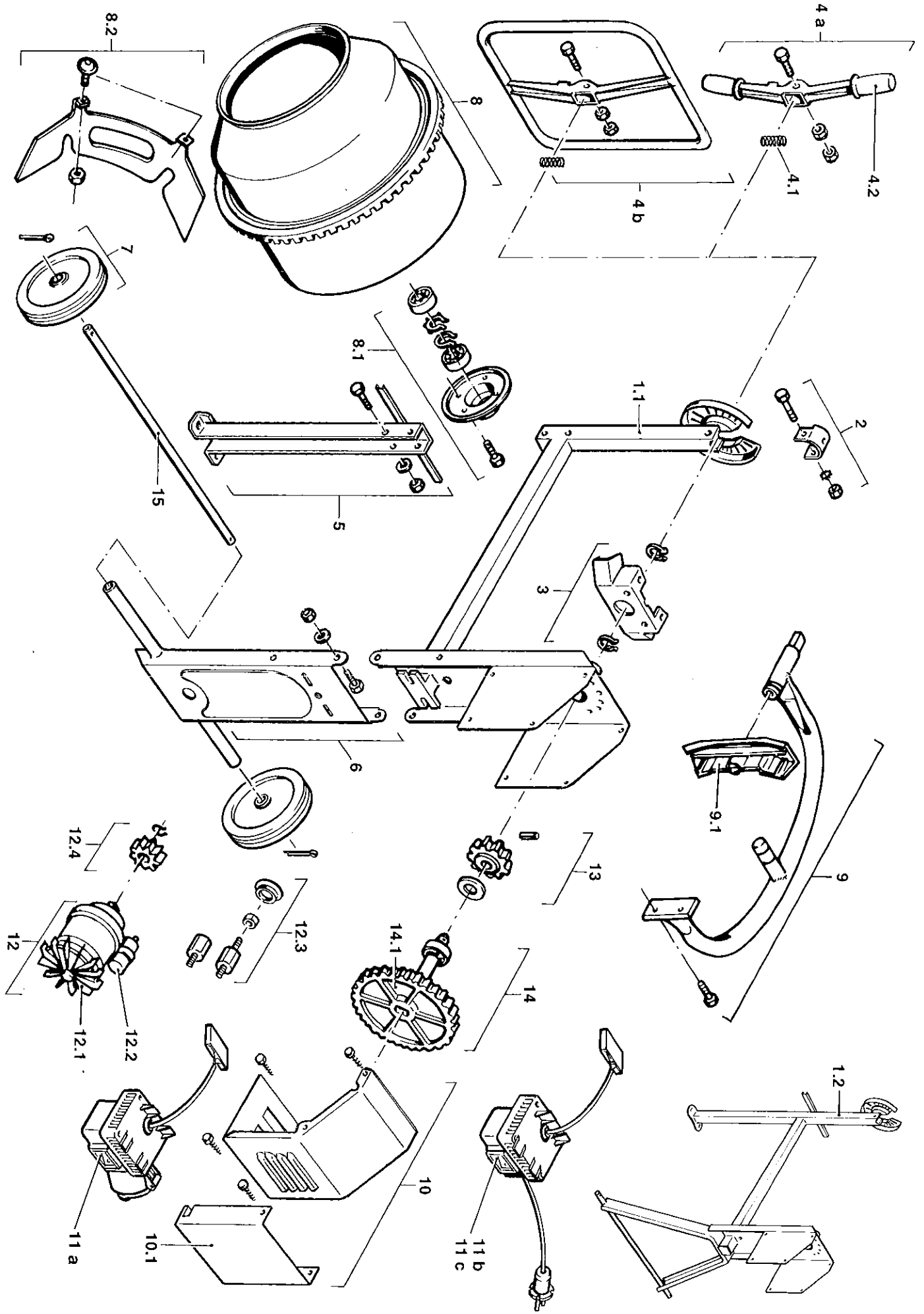
### Adjustment of distance of teeth between pinion and gear ring

Loosen the 2 screws/nuts (S) which hold the gear ring protection. If the drum (T) is positioned under the frame (B) (see drawing), the frame slides off and increases the distance. If you turn the drum (T) by means of the hand wheel (H) so that it is positioned over the frame (B), the distance will be decreased. If there is no motion, due to a blocking, use a rubber hammer for light strokes on drum or frame. The optimal distance is 0,5 – 1,5 mm in radial direction. The machine must be switched off and unplugged.

## I

### REGOLAZIONE DEL GIOCO FRAU IL PIGNONE DI TRANSMISSIONE E LA CORONA DELLA VASCA

Svitare i dadi orizzontali (S) della protezione pignone. Mantenere la vasca (T) sotto la staffa (B) come indicato sullo schema. Facendo scivolare la vasca verso il basso, si aumenta il gioco dei denti. Se, viceversa, tramite il volante, si fa ruotare la vasca in modo che l'apertura si trovi verso l'alto, il gioco dei denti si riduce. Nel caso in cui, a causa di un blocco qualsiasi, non si verifichi alcun movimento, si può dare un colpo leggero sulla vasca o sulla staffa con un martello in gomma. Il gioco ideale si situa tra 0,5 e 1,5 mm. Prima di effettuare ogni operazione manuale sulla macchina, questa deve essere imperativamente messa fuori servizio e scollegata dall'impianto elettrico.





## Ersatzteilliste Euro-Mix

Pos.	Bezeichnung	Designation	Description	Denominazione	Description	St	Euro-Mix
1.1	Rahmen-Oberteil	Partie supérieure du bâti	frame upper part	Parte superiore telaio	Parte superior del bastidor	1	22446
1.2	Fahrgesteil	Chassis	Chassis	Supporto mobile	Soporte móvil	1	100038
2	Schnelle kpl.	Collier complet	clip compl.	Fascetta completa	Abrazadera completa	1	58766
3	Ritzelschutz komplett	Dispositif protège-pignon complet	pignon guard compl.	Protezione pignone completa	Guardapignon compl.	1	58772
4a	Hebel komplett	Lever complet	lever compl.	Lever completa	Palanca completa	1	59357
4b	Handrad komplett	Volant complet	handwheel compl.	Volantino completo	Volante completo	1	58764
4.1 <sup>1)</sup>	Feder	Ressort	Feder	Molla	Muelle	1	44500
4.2 <sup>1)</sup>	Handgriff	Poignée	handle	Maniglia	Empuñadura	2	42836
5	Schwenkfuß mit Befestigungsschrauben	Pied pivotant avec vis de fixation	swivel foot with fastening screws	Piede con vite di fissaggio	Pata articulada con tornillos de fijación	1	32194
6	Schwenkachse mit Befestigungsschrauben	Axe pivotant avec vis de fixation	swivel axle with fastening screws	Asse con viti di fissaggio	Eje articulado con tornillos de fijación	1	59358
7	Rad kpl.	Roue complete	wheel compl.	Ruota completa	Rueda completa	1	42244
8	Mischtrommel	Tambour mixteur	mixing drum	Tamburo miscelatore	Tambor mezclador	1	50904
8.1 <sup>1)</sup>	Mischtrommelager komplett	Roulement complet de tambour mixteur	mixing drum bearing compl.	Assorbito del tamburo compl.	Cojine de tambor, completo	1	53069
8.2 <sup>1)</sup>	Mischschaukel komplett	Aube mixteuse complete	mixing blade compl.	Pala completa	Pala mezcladora completa	2	21202
9	Lagerbügel komplett	Etrier complet de roulement	bearing frame compl.	Cappello del cuscinetto	Estribo del cojinele, completo	1	58768
9.1 <sup>1)</sup>	Zahnkranzabdeckung	Capotage de la couronne dentée	gear ring cover	Copertura corona dentata	Cubierta de la corona dentada	1	22342
10	Genäusedeckel komplett	Couvercle complet du boîtier	casings lid compl.	Coprecchio carcassa compl.	Tapa de la carcasa, completa	1	59359
10.1 <sup>1)</sup>	Zuluftdeckel mit Zuluftför.	Couvercle d'apport d'air, avec accessoire	inlet cover with fittings	Copercino d'aria con access.	Tapa entrada de aire con acces.	1	59360
11a	Schalter-Stecker-Kombination	Ensemble commutateur-tiche	switch-plug unit	Gruppo interruttore-spina	Grupo enchufe/ interruptor	1	401050
11b	Schalter-Stecker-Kombination Schweiz	Ensemble commutateur-tiche Suisse	switch-plug unit Switzerland	Gruppo interruttore-spina Svizzera	Grupo enchufe/ interruptor Suiza	1	401051
11c	Schalter-Stecker-Kombination Finnland	Ensemble commutateur-tiche Finlande	switch-plug unit Finland	Gruppo interruttore-spina Finlandia	Grupo enchufe/ interruptor Finlandia	1	401052
12	We-Motor mit Zubehör	Moteur We avec accessoire	AC motor with fittings	Motore AC con accessori	Motor de c.a. con accesori	1	70433
12.1 <sup>1)</sup>	Lüfterrad	Ventilateur	ventilation fan	Ruota ventilatore	Rodete del ventilador	1	6
12.2 <sup>1)</sup>	Kondensator	Condensateur	capacitor	Condensatore	Condensador	1	6
12.3 <sup>1)</sup>	Isolierkonsolen mit Zuluftför.	Consoles isolantes avec accessoire	insulation brackets with fittings	Mensole isolamento con accessori	Consoletas aislantes con acces.	1	59362
12.4 <sup>1)</sup>	Motoritzel kpl.	Pignon moteur complet	motor pignon compl.	Pignone motore compl.	Piñon del motor, completo	1	59363
13	Kegeleitzel kpl.	Pignon conique complet	bevel pignon compl.	Pignone per catena compl.	Piñon cónico completo	1	50905
14	Antriebswelle	Axe d'entraînement	motor shaft	Albero	Eje motriz	1	59310
14.1 <sup>1)</sup>	Zahnrad	Roue dentée	gear	Rueda dentada	Rueda dentada	1	34796
15	Achsrühr	Tube de logement d'axe	axle tube	Tubo asse	Tubo del eje	1	59364

(D) 1) In Pos. 4 enthalten, 6) Motortyp angeben, 2) In Pos. 8 enthalten, 7) In Pos. 14 enthalten, 3) In Pos. 9 enthalten, 4) In Pos. 10 enthalten, 5) In Pos. 12 enthalten.

(E) 1) inclus dans le poste 4 6) indiquer le type du mot., 2) inclus dans le poste 8 7) inclus dans le poste 13 3) inclus dans le poste 9 4) inclus dans le poste 10 5) inclus dans le poste 11

(GB) 1) included with item 4 6) indicate type of motor 2) included with item 8 7) included with item 13 3) included with item 9 4) included with item 10 5) included with item 11

(I) 1) contenuto in pos. 4 6) indicare il tipo di motore 2) contenuto in pos. 8 7) contenuto in pos. 13 3) contenuto in pos. 9 4) contenuto in pos. 10 5) contenuto in pos. 11

(E) 1) Comprnd. en la Pos. 4 6) indiquess el tipo de motor 2) Comprnd. en la Pos. 8 7) Comprnd. en la Pos. 13 3) Comprnd. en la Pos. 9 4) Comprnd. en la Pos. 10 5) Comprnd. en la Pos. 11

## Ersatzteilliste Euro-Mix

Pos.	Bejegneise	Naam	Bejegneise	Bezeichnung	Nimi	St	Euro-Mix
1.1	Ramme-overdel	Bovenstuk van het frame	Ramme-overdel	Ramöverdel kmpj.	Rungon yläosa	1	22446
1.2	Stiel	Chassis	Understiel	Underrede	Alusta	1	100038
2	Spændebånd kompl.	Klem cpl.	Spannebånd kompl.	Koppingsrytisa kmpj.	Sinikka	1	58766
3	Drevfæskærmning kompl.	Bescherming, van de - glet cpl.	Drevfæskærmning kompl.	Drevskydd kmpj.	Harmspöytäran suojus täyd.	1	58772
4a	Arm komplet	Hørbloom cpl.	Spak kompl.	Handspak kmpj.	Vipu täyd.	1	59357
4b	Handhjul kompl.	Handwiel cpl.	Spak kompl.	Handhjul kmpj.	Ratt täyd.	1	58764
4.1 <sup>1)</sup>	Feder	Veer	Fjær	Fjäder	Lousi	1	44500
4.2 <sup>1)</sup>	Handtag	Handgreep	Handtag	Handtag	Kahna	2	42836
5	Svinglot med skrue til fastgørelse	Diablaab pool met bevestigingsschroeven	Svinglot med fæsteskuer	Svangstød med fæst-skruer	Kääntöjalusta kimmyts-ruuvella	1	32194
6	Svingkæsel med skrue til fastgørelse	Diablaare as met bevestigingsschroeven	Svingkæsel med fæsteskuer	Svangkæsel med fast-skruer	Kääntökæseli kimmyts-ruuvella	1	59358
7	Hjul kompl.	Wiel cpl.	Hjul kompl.	Hül kmpj.	Pöytä täyd.	1	42244
8	Blandetromle	Mengtrommel	Blandetrommel	Blandartumma	Sekolitusurnpu	1	50904
8.1 <sup>1)</sup>	Blandetromleleje kompl.	Mengtrommelager cpl.	Blandetrommelager kompl.	Trummilager kmpj.	Sekolitusurnmun laakerti	1	53069
8.2 <sup>1)</sup>	Blandeskovel kompl.	Mengschop cpl.	Blandeskovel kompl.	Blandarskovel kmpj.	Sekolitusriipi täyd.	2	21202
9	Lejebøjle kompl.	Lagerbuegel cpl.	Lagerbøjle kompl.	Lagerbügel	Laakerin jalusta täyd.	1	58768
9.1 <sup>1)</sup>	Tandkransdækse	Tandkransdækking	Tandkransdækse	Kedjeksansskydd	Laakerinjalusta täyd.	1	22342
10	Husedkæsel kompl.	Kæstdekse cpl.	Husedkæsel kompl.	Lock kmpj.	Härmmskänän suojus	1	59359
10.1 <sup>1)</sup>	Lüftfilterseledekse	Ventilfilterdekse	Lüftfilterseledekse	Lock m. tillb.	Moottorisuojus täyd.	1	59360
11a	Atryder-silk-kombination	Schakelaar stekkercombinatie	Atryder-silk-kombinasjon	Kontaktjon	Tulolmakanisi isätänvik.	1	401050
11b	Atryder-silk-kombination Schweiz	Schakelaar, stekker-combinatie Zwitserland	Atryder-silk-kombinasjon Sveits	Kontaktjon Schweiz	Kytkin-pistoke yhdistelmä	1	401051
11c	Atryder-silk-kombination Finnland	Schakelaar, stekker-combinatie Finland	Atryder-silk-kombinasjon Finnland	Kontaktjon Finland	Kytkin-pistoke yhdistelmä Suomi	1	401052
12	Vekselstrømsmotor m. tilh.	We-motor met toebehoren	Vekselstrøm-motor m. tilh.	Motor m. tillb.	vv-moottori isätärvikkeen	1	70433
12.1 <sup>1)</sup>	Ventilatorhjul	Ventilatorwiel	Ventilatorhjul	Ventilatorhjul	Tuuletinren sipi	1	6
12.2 <sup>1)</sup>	Kondensator	Condensator	Kondensator	Kondensator	Kondenssaattori	1	6
12.3 <sup>1)</sup>	Isoleringskonsoller m. tilh.	Isolatieconsolles met toebehoren	Isoleringskonsoller m. tilh.	Isoleringskonsoller m. tilh.	Eristyskannatin isätärvik.	1	59362
12.4 <sup>1)</sup>	Motoridrev kompl.	Motoridrev kompl.	Motoridrev	Motoridrev	Moottorin hamma-spyöytä täyd.	1	59363
13	Kegeleidrev kompl.	Kegeleironsdel cpl.	Kiegeleidrev kompl.	Koniskit drev	Käntöhammaspyöytä täyd.	1	50905
14	Drivaksel	Aandrijfas	Drivaksel	Drivaxel	Käynnäksel	1	59310
14.1 <sup>1)</sup>	Tandhjul	Tandwiel	Tandhjul	Kuggihjul	Hämmäspöytä	1	34796
15	Akseliv	Assius	Akseliv	Axeliv	Akseliputki	1	59364

(DK) 1) indeholdt i pos. 4 6) Angiv motortype 2) indeholdt i pos. 8 7) indeholdt i pos. 13 3) indeholdt i pos. 9 4) indeholdt i pos. 10 5) indeholdt i pos. 11

(NL) 1) in pos. 4 opgenomen 6) Motortype opgeven, 2) in pos. 8 opgenomen, 7) in pos. 13 opgenomen 3) in pos. 9 opgenomen, 4) in pos. 10 opgenomen, 5) in pos. 11 opgenomen.

(N) 1) inkludert i pos. 4 6) Angv motortype 2) inkludert i pos. 8 7) inkludert i pos. 13 3) inkludert i pos. 9 4) inkludert i pos. 10 5) inkludert i pos. 11

(S) 1) Är en del av pos. 4 6) Ange motortyp 2) Är en del av pos. 8 7) Är en del av pos. 13 3) Är en del av pos. 9 4) Är en del av pos. 10 5) Är en del av pos. 11

(SF) 1) Sisällyy kohtaan 4, 6) Moottorityypin ilmoittaminen. 2) Sisällyy kohtaan 8, 7) Sisällyy kohtaan 13, 3) Sisällyy kohtaan 9 4) Sisällyy kohtaan 10, 5) Sisällyy kohtaan 11.